

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 81 (1963)
Heft: 206

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne, Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 199177-199204. Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation. Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Verwertung der Kernobsternte 1963. — ACF concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1963. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231. 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

(L.P. 231. 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erachtet zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Riesbach-Zürich

(1006³)

Gemeinschuldner: Widmer Kurt, geb. 1933, von Gränichen (AG), Ofenbäugeschäft, Zollikerstrasse 81, Zürich 8. Datum der Konkurseröffnung: 2. August 1963. Summarisches Verfahren gemäss SchKG Art. 231. Eingabefrist: 25. September 1963.

Kt. Zürich

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(967⁴)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Butty Joseph Arnold, Milchhändler, geb. 11. Februar 1923, von Ursy (FR), gestorben am 16./17. April 1963, wohnhaft gewesen Winterthurerstrasse 123, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 20. August 1963.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 5. September 1963, 15 Uhr, im Restaurant «Zur Kreuzstrasse», Schaffhauserstrasse 133, Zürich 6/57. Eingabefrist für Forderungen: bis 7. September 1963. Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits zum öffentlichen Inventar angemeldet hatten, sind einer neuen Eingabe entzogen, nicht aber der Einreichung von Beweismitteln für die bereits angemeldeten Forderungen.

Verwertung der Aktiven: da das vom Verstorbenen betriebene Milchhandels- und Lebensmittelgeschäft raschmöglichst liquidiert werden muss, erachtet sich die Konkursverwaltung unter Vorbehalt der Beschlussfähigkeit der 1. Gläubigerversammlung als befugt, sämtliche Fahrhaben (Warenvorräte, Ladeneinrichtungen, Personenautomobil usw.) nach freiem Ermessen gesamt- oder einzeln zu verwerten, sofern nicht eine Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 10. September 1963 dagegen bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Die Befugnis der Konkursverwaltung zur Verwertung schliesst auch den Freihandverkauf ein.

Interessierte Gläubiger sind eingeladen bis zum 10. September 1963 beim obgenannten Konkursamt schriftliche Offerten für den Kauf des ganzen Geschäftes oder einzelner Fahrhaben oder des Rechtes auf Ausmessung von Milch an Laden- und Strassenkundschaft einzureichen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Vevey

(995)

Faillie: Wehrli-Delapierre Georgette, laines, bonneterie «Au Bébé», à Vevey, puis à Corseaux (actuellement domiciliée à Porrentruy). Date du prononcé de faillite: 2 août 1963.

Liquidation sommaire art. 231 LP ordonnée le 29 août 1963.

Délai pour les productions: jusqu'au 24 septembre 1963.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Riesbach-Zürich

(975¹)

Ueber die «Verpol» Brasser & Cie., mit Sitz in Locarno, vormals in Zürich, ist am 25. Juni 1963 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mangels Aktiven am 19. August 1963 eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. September 1963 die Durchführung des Konkurses begehrt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 1000 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich

Konkursamt Meilen

(1007²)

Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 10. August 1963 ist über Risi Ernst, geb. 1933, Käser, von Buochs (NW), wohnhaft Dörflistrasse 2, Obermeilen (ZH) (früher Inhaber der Einzelfirma E. Risi, Handel mit Lebensmitteln, Milch und Milchprodukten sowie Vertretung von Waren verschiedener Art, Regensbergstrasse 216, Zürich 11), der Konkurs eröffnet, das Verfahren mit Verfügung des gleichen Richters vom 28. August 1963 aber mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. September 1963 an gerechnet, die Durchführung des Verfahrens verlangt und für die entstehenden Kosten einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Konkursverfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(996)

La faillite ouverte le 19 juillet 1963 contre

Société Anonyme des produits importés (Sadpi),

importation, exportation de produits alimentaires et autres et leur vente en gros et en détail, précédemment 13, avenue d'Echallens, à Lausanne, act. rue Vidole 31, à Genève, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 14 septembre 1963 la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 500, cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Landschaft

Konkursamt Arlesheim

(1008)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Fischer-Willi Ernst, Autohandel und Nutzfahrzeuge, Münchenstein-Muttenz, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenann-

ten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (L. P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Andelfingen* (997)
Das Konkursverfahren über Guzzo, Alois, geb. 1928, Kaufmann, von Langnau a. A., früher in Oerlingen-Klein-Andelfingen, jetzt in Freienbach (SZ), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Andelfingen, vom 28. August 1963, als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (998)
Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- 1^o Inter Broekers Stock and Trust S.A., opérations financières, avenue de la Gare 45, à Lausanne, le 31 juillet 1963.
- 2^o Burri Edouard, succession répudiée, 1901, rue Edouard-Payot 2, à Lausanne, associé indéfiniment responsable de la société en commandite Edouard Burri & Cie, «Chemiserie Gentilhomme», rue Centrale 1, à Lausanne, le 7 août 1963.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Zürich *Konkurskreis Meilen* (999)
Schuldner: Zweifel Ernst, Konserven en gros, Dorfstrasse 57, Meilen, vertreten durch RA Dr. Fridolin Allemann, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Meilen: 15. August 1963.

Dauer der Nachlassstundung: bis 15. Dezember 1963.
Sachwalter: Dr. Walter Peter, Rechtsanwalt, Alfred-Escherstrasse 38, Zürich 2.
Eingabefrist: binnen 20 Tagen, von dieser Publikation an gerechnet. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden ersucht, ihre Forderungen, Wert 15. August 1963, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, dem gerichtlich bestellten Sachwalter im Doppel einzureichen.
Gläubigerversammlung: 30. Oktober 1963, im Bahnhof Buffet Enge (Konferenzzimmer), Zürich 2.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, also vom 20. Oktober 1963 an im Büro des gerichtlich bestellten Sachwalters.
NB.: Der Nachlassschuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (1000)

Schuldner: Friedli Rudolf, Bauunternehmung, Blumenrain 5, Biel.
Datum der Bewilligung: 29. August 1963.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Dr. rer. pol. C.F. Nigst, Bücherexperte, Neugasse 11, in Biel.
Eingabefrist: bis zum 25. September 1963. Anmeldung beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 18. Dezember 1963, um 11.30 Uhr, im Hotel Bielerhof, Bahnhofstrasse 15, 1. Stock, Biel.
Aktenuauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Kt. Bern *Konkurskreis Niedersimmental* (1011²)

Schuldner: von Kaenel-Neuenschwander Walter, Steinbruch-Port, Wimmis.
Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Niedersimmental in Wimmis: 29. August 1963.
Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.
Sachwalter: Adolf Bichsel, Notar, Wimmis und Spiez.
Eingabefrist: bis und mit dem 27. September 1963.
NB. Ort und Zeit der Gläubigerversammlung werden später bekanntgemacht.

Ct. Grigioni *Circondario di Roveredo* (1010)

Debitrice: Parini Donato S.A., commercio vini, in Roveredo (GR).
Data del decreto di moratoria della commissione del Tribunale del circolo di Roveredo quale autorità dei concordati: 31 agosto 1963.
Durata dello moratoria: quattro mesi.
Commissario: Guido Keller, studio di consulenza legale e commerciale in Grono (GR).
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione; valuta dei crediti: 31 agosto 1963. Eventuali pegni e privilegi devono venir specificati esattamente.

N.B. L'adunanza dei creditori e l'esame degli atti verranno notificati a tempo opportuno con speciale convocazione circolare.

Ct. du Valais *Arrondissement de Martigny* (1009)

Débitrice: Madame Buthcy Mathilde, veuve d'Edouard née fille de Maurice Chesaux, ameublements, domiciliée à Fully (Valais).
Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Martigny: 14 août 1963.
Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 14 décembre 1963 (art. 293 et suivants LP).
Commissaire au sursis: Francis Thurre, avocat, Martigny-Ville.
Délai pour les productions: dans les 20 jours expirant le 27 septembre 1963.
Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (article 300 LP).
Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.
Assemblée des créanciers: le lundi 18 novembre 1963, à 14 heures, à la salle du Tribunal (Hôtel de Ville), à Martigny-Ville.
Examen des pièces: Dès le 8 novembre 1963, au bureau du commissaire, avenue de la Gare 29, à Martigny-Ville.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (1003)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den von Baumann Walter, Hotel Drei Könige, Venedigstrasse 7, Zürich 2, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. H. Glarner, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, 13. September 1963, nachmittags 16.45 Uhr, in den Saal Nr. 110 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.

Akteninsicht bis und mit 10. September 1963 im Zimmer Nr. 220 des Bezirksgerichtes.

Zürich, den 27. August 1963. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (1005)

Débiteur: «Polyextens» Jim Robert-Tissot, fabrication et représentation de tables d'extension, d'appareils de suspension, etc., à Fribourg, Pérolles 31, actuellement à Epagny (Gruyère).
Jour, heures et lieu de l'audience: mardi 10 septembre 1963, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 2 septembre 1963. Le président du Tribunal II: Louis Bourgknecht.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^b) (L. P. 316^a à 316^b)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Montreux* (1001)

Clôture de liquidation concordataire

Dans son audience du 27 août 1963, le président du Tribunal du district de Vevey a pris acte de la clôture des opérations de liquidation du concordat par abandon d'actif de Zaugg Gottfried, menuisier-ébéniste, à Chermex sur Montreux, et a donné décharge au liquidateur de sa mission.

Montreux, le 28 août 1963. Le liquidateur: P. Marguet, préposé aux faillites.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Morges* (1002)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du lundi 23 septembre 1963, à 16 heures, en la Maison St-Louis, place St-Louis 2, 1^{er} étage, sur la demande de sursis concordataire présentée par Rey Alphonse, avenue d'Epeneux 19, à Ecublens. Le président a ordonné la suspension des poursuites jusqu'à droit connu sur la demande de sursis concordataire.
Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de M. Alphonse Rey.

Morges, le 28 août 1963. Le président: Weith.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Bezirksgericht Meilen* (1004)

Rückzug eines Nachlassstundungsgesuches

Das Gericht hat am 15. August 1963 in Sachen Käslin & Co. in Lique, Baumaschinen, Goldbacherstrasse 37, Küsnacht, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G.R. Töndury, Zürich I, betreffend Nachlassstundung, beschlossen:
1. Das Verfahren wird als durch Rückzug des Gesuches um Bewilligung der Nachlassstundung und eines Nachlassvertrages erledigt abgeschlossen.
2. Mitteilung an die Gläubiger durch einmalige Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich, Schweizerisches Handelsamtsblatt und Zürichseezeitung.
3. Ein Rekurs gegen diesen Beschluss kann binnen zehn Tagen seit der Zustellung, resp. Publikation, schriftlich, im Doppel, begründet und unter Beilage dieser Ausfertigung sowie allfälliger Belege bei der 11. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich eingereicht werden.

Meilen, den 30. August 1963. Namens des Bezirksgerichtes Meilen, der Gerichtsschreiber: Dr. Bürkli.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.-Rh., Appenzel I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Ticino, Valais, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

29. August 1963.

Gesellschaft für Bau und Handel A.G. (Société pour Constructions et Commerce S.A.) (Construction and Commerce Corporation Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1962, Seite 710). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 13. Mai 1963 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

29. August 1963.

Milchgenossenschaft Freudwil, in Uster (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1958, Seite 135). Diese Genossenschaft hat sich mit Beschluss ihrer Generalversammlung vom 13. Oktober 1962 aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

29. August 1963.

Rhein-Verlag Aktiengesellschaft (Editions du Rbin Société Anonyme), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1961, Seite 490). Verlagsbuchhandlung usw. Die Generalversammlung vom 15. August 1963 hat die Statuten geändert. Es lauten nun alle Aktien auf den Inhaber. Dr. Gregor Edlin und Dr. Dora Edlin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Edmond Bucher, dessen Prokura erloschen ist, als Vizepräsident und Delegierter mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Hans Welti, von und in Thalwil, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Dr. Daniel Brody. Letzterer ist nicht mehr Geschäftsführer; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Erika Sibbern geb. Meister, von und in Zürich, und Harald Binde, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

Bern - Berne - Berna**Bureau Bern**

29. August 1963.

Möbel Pfister Aktiengesellschaft, Filiale Bern, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1963, Seite 1804), mit Hauptsitz in Suhr. Die Unterschrift von René Savoy ist erloschen.

29. August 1963. Stickereien.

Ed. Sturzenegger A.G., Zweigniederlassung in Bern, Fabrikation von und Handel mit Stickereien aller Art usw. (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1960, Seite 3078), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Dr. Albert Stürm, Präsident (bisher); Max Pfister, von Klingnau, in St. Gallen, Vizepräsident (neu); Ernst Mähr, von Walzenhausen, in Degersheim, und Peter Böniger, von Nidfurn, in Meilen, Mitglieder des Verwaltungsrates (beide neu), sowie Hans Rudolf Oberholzer, Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor (bisher, Direktor). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Einzelunterschriften von Dr. Albert Stürm und Hans Rudolf Oberholzer sind erloschen.

29. August 1963.

Sport-Motel Zweisimmen AG., in Bern (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1963, Seite 1854). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zweisimmen (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1963, Seite 2460) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

29. August 1963. Vieh- und Pferdehandel.

Marcel Weil, in Bern, Vieh- und Pferdehandlung (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1936, Seite 70). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau Biel

29. August 1963. Bodenwische.

Wuilleumier-Grandjean Marguerite, in Biel, Fabrikation von und Handel mit Bodenwische (SHAB. Nr. 157 vom 10. Juli 1959, Seite 1959). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

30. August 1963. Bad, Sauna, Mineralwasser, Fruchtsäfte.

Bitterli Max, in Biel, Betrieb des Zentralbades und einer Sauna (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1961, Seite 827). Der Geschäftsnatur wird beigefügt Handel mit Mineralwasser und Fruchtsäften.

Bureau Büren an der Aare

29. August 1963.

Genossenschaft für sozialen Wohnungsbau (Swoba) Pieterlen, in Pieterlen (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1950, Seite 139). Die bisherigen: Vizepräsident Hans Krenger; Beisitzer Arnold Schneider und Hans Scholl-Portner, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Sekretär Werner Bangarter bleibt mit unveränderter Unterschrift Beisitzer. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Martin Hutzli, von Bern und Saanen, in Pieterlen, als Vizepräsident; Fritz Wanner, von Etzelkofen, in Meimisberg, als Sekretär; sie führen Kollektivunterschrift unter sich oder mit dem Präsidenten und dem Beisitzer Werner Bangarter.

29. August 1963.

Perles Elektrowerkzeuge und Motoren A.G., in Pieterlen (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1963, Seite 1583). Zu weiteren Verwaltungsratsmitgliedern wurden gewählt: Jean-Pierre Zahnd, von Wahlern (Bern), in Genf, und Rudolf Wyss, von Bern, in Zürich; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau de Porrentruy

30 août 1963. Importation, exportation.

Roland Schmid, à Porrentruy, importation et exportation de lustrerie, jouets, liège aggloméré et teinture, agent exclusif de la cristallerie de Verdun (FOSC. du 11 avril 1947, N° 83, page 980). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Luzern - Lucerne - Lucerna

8. August 1963.

Lienhard-Schiess-Sport GmbH., in Kriens (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1958, Seite 3551). Alois Morger und Anna Morger sind nicht mehr Gesellschafter. Alois Morger ist auch nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist

erloschen. Ihre Stammanteile von je Fr. 10 000 sind gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1963 unter gleichzeitiger Aenderung der Statuten übergegangen an Beat Ming, von Lungern, und Karl Bachmann, von Kriens, beide in Kriens. Beat Ming ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift. Karl Bachmann führt Einzelprokura. Neue Adresse: Schachcnstrasse 22.

28. August 1963. Elektroinstallationen.

Achermann & Co., in Malters, Elektroinstallationen usw. (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1948, Seite 3459). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Kommanditars Alois Buholzer aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «J. Achermann», in Malters.

28. August 1963. Elektroinstallationen.

J. Achermann, in Malters. Inhaber dieser Firma ist Josef Achermann, von Schüpfheim, in Malters. Er übernimmt auf den 31. August 1963 Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «Achermann & Co.», in Malters. Elektroinstallationen.

28. August 1963. Bankgeschäfte usw.

The American Express Company Incorporated Hartford & New York. Filiale Lucerne, in Luzern, Bank usw. (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1963, Seite 1600). Die Zahl der Verwaltungsratsmitglieder wurde von 17 auf 18 erhöht. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Hoyt Ammidon, USA-Bürger, in New York.

28. August 1963. Pferdemetzgerei.

G. Bürgisser's Erben, in Emmen, Pferdemetzgerei, Viehhandel (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1942, Seite 866). Diese Kollektivgesellschaft hat sich zufolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; sie ist nach beendeter Liquidation erloschen.

28. August 1963. Elektroinstallationen.

Gubler & Co. A.G. Luzern, in Luzern, elektrische Installationen usw. (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1963, Seite 1644). Ernst Kündig ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

28. August 1963. Gebäudereinigung.

Hans Herzog, Promptus, in Luzern, Gebäudereinigung «Promptus» (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1962, Seite 1167). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

28. August 1963. Gebäudereinigung.

Sterehi Hs., Promptus, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Hans Sterchi, von Lützelflüh (Bern), in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Gebäudereinigung «Promptus». Steinenstrasse 37.

28. August 1963. Chemisch-technische Produkte.

A. Jenny, in Luzern, chemisch-technische Produkte, Oele usw. (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1938, Seite 299). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

28. August 1963. Schweinehandel.

Adolf Roth, in Entlebuch, Getränkehandel en gros und en détail (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 743). Neue Geschäftsnatur: Schweinehandel.

28. August 1963. Nahrungsmittel.

Sanree Aktiengesellschaft (Sanree Société Anonyme), in Luzern, Nahrungsmittelprodukte usw. (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1960, Seite 1422). Laut öffentlicher Urkunde vom 8. Juni 1963 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Sie ist nach beendeter Liquidation erloschen.

Glarus - Glaris - Glarona

Berichtigung.

Tschudi & Cie. Aktiengesellschaft, in Ennetbühl-Ennenda, Aktiengesellschaft mit Zweigniederlassung in Luchsingen (Glarus). Fabrikation von Stereotypenmatern usw. (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1963, Seite 280). Gemäss Statuten vom 19. Januar 1963 lautet die Firma richtig: Tschudi & Cie. Aktiengesellschaft (Tschudi & Cie. Société Anonyme) (Tschudi & Co. Limited).

29. August 1963.

Oel und Gas, Aktiengesellschaft für Erdöl und Beiprodukte, in Glarus, Kauf, Verkauf, Tausch, Import und Export von Erdöl und allen Erdölprodukten usw. (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1960, Seite 2080). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. August 1963 lautet die Firma nunmehr: Signal Petroleum AG (Signal Petroleum SA) (Signal Petroleum Ltd.). Gleichzeitig wurde der Zweck der Gesellschaft geändert, welcher nun wie folgt lautet: Leistungen von technischen, kommerziellen, finanziellen und organisatorischen Diensten aller Art, insbesondere auf dem Gebiete des Kaufs, Verkaufs, Tauschs, Imports und Exports von Erdöl und allen Erdölprodukten und auf Gebieten, die damit im Zusammenhang stehen; sie kann sich an Unternehmungen mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, veräußern, belasten und verwalten. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

29. August 1963. Wertschriften.

Bauri A.G. (Bauri S.A.) (Bauri Ltd.), in Glarus, Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen in irgendwelcher Form an inländischen oder ausländischen Unternehmen usw. (SHAB. Nr. 215 vom 16. September 1953, Seite 2211). Fritz Bleiker ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Robert Meyer, von Obersiggenthal (Aargau), in Zürich.

29. August 1963.

Spittel-Garage S. Luchsinger, in Schwanden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Samuel Luchsinger-Höfeli, von und in Schwanden. Autoreparaturwerkstätte und Handel mit Automobilen.

29. August 1963.

Verband nordostschweiz. Käseerei- und Milchgenossenschaften, Ziegeleifabriken Glarus und Oberurnen, Zweigniederlassung in Glarus (SHAB. Nr. 304 vom 31. Dezember 1959, Seite 3646). Genossenschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Jakob Wiesmann, Präsident, ist ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Die Unterschriften von Carl Siegrist, Geschäftsführer und von Rudolf Haldimann sind erloschen. Zeichnungsberechtigte im leitenden Ausschuss sind: Heinrich Brändli, von und in Wädenswil, Präsident (bisher II. Vizepräsident), Christian Foppa, von und in Vigers (Graubünden), I. Vizepräsident (wie bisher); Wilhelm Köppli, von und in Sins (Aargau), II. Vizepräsident (neu). Der Präsident und die beiden Vizepräsidenten zeichnen kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Für das Gesamtunternehmen wird Kollektivunterschrift zu zweien erteilt: Erwin Feiner, Geschäftsführer, von Basel, in Winterthur; Gottfried Meier, Sekretär, von Egg (Zürich), in Winterthur; Ernst Fritsch, von Hettlingen, in Hettlingen (Zürich); Werner Hürlimann, von Bäretswil und Zürich, in Zürich; Hans Knöpfli, von Illighausen, in Winterthur; Edwin Oehninger, von und in Winterthur, und Hans Roth, von und in Zürich.

Einzelprokura für die Zweigniederlassung Glarus: Heinrich Brändli, Verwalter, von Wädenswil, in Glarus (bisher). Die Unterschrift von Hermann Krebs ist erloschen.

Zug - Zoug - Zugo

29. August 1963.

Schauenburg Verwaltungs- und Finanzierungs-GmbH, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. August 1963 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen aller Art, sowie die Verwertung von Patent- und Lizenzrechten. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 200 000. Gesellschafter sind: Hans Georg Schauenburg, deutscher Staatsangehöriger, in Mülheim-Ruhr, mit einer Stammeinlage von Fr. 199 000, und Hans Günter Krause, deutscher Staatsangehöriger, in Mülheim-Ruhr, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer sind: Hans Georg Schauenburg (obgenannt); Hans Günter Krause (obgenannt); Anton Honold, von und in Zürich, und Dr. Hans Rudolf Barth, von Basel, in Zug. Hans Georg Schauenburg führt Einzelunterschrift; die übrigen Geschäftsführer zeichnen je kollektiv zu zweien. Domizil: Gartenstrasse 2 (bei Dros. Stadlin und Barth).

29. August 1963. Beteiligungen.

Alusa A.G., in Zug. Beteiligung an industriellen und kommerziellen Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1961, Seite 114). Dr. August Merk ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

29. August 1963.

Allgemeine Wohnbaugenossenschaft Zug, in Zug (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1961, Seite 407). Gemäss Protokoll der Generalversammlung vom 29. März 1963 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Unter Ausschluss jeder Erwerbsabsicht, die Wohninteressen ihrer Mitglieder in geeigneter Weise zu wahren und zur Hebung der Wohnverhältnisse beizutragen usw. Die übrigen gleichzeitig vorgenommenen Statutenänderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

29. August 1963. Durchschreibepapiere usw.

Anear AG (Anear SA), bisher in Aarau (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1962, Seite 1340). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. August 1963 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und Verwertung von Schutzrechten und Verfahren aller Art, insbesondere von solchen auf dem Gebiete des Durchschreibens ohne Kohlepapier sowie die Fabrikation und der Vertrieb von Papierwaren und Kohlepapier aller Art. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 20. Oktober 1959 und wurden am 22. Dezember 1960 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Niklas Barth, von und in Zürich. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei der Moneta AG).

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

29 août 1963. Entreprise de construction.

Jean Tomasini & Fils, à Bulle, entreprise de construction, société en nom collectif (FOSC. du 4 février 1953, N° 27, page 277). La société est dissoute par suite du décès de l'associé Jean Tomasini. La liquidation est terminée par suite de la remise de l'actif et du passif à l'associé Alexandre Tomasini, avec effet au 1^{er} janvier 1963. La société est ainsi radiée.

29 août 1963. Entreprise de construction.

Alexandre Tomasini, à Bulle. Le chef de la raison est Alexandre Tomasini, feu Jean, de Romanens (Fribourg), à Bulle. Il reprend l'actif et le passif avec effet au 1^{er} janvier 1963 de la raison radiée «Jean Tomasini & Fils», à Bulle. Entreprise de construction. Rue des Remparts 7.

Bureau de Fribourg

24 août 1963. Participations.

Staley A.G., à Fribourg, participation à des entreprises industrielles, etc., société anonyme (FOSC. du 13 juin 1963, N° 135, page 1731). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 août 1963, la société a décidé de porter son capital social de fr. 6 500 000 à fr. 8 125 000 par l'émission de 6500 actions nominatives, catégorie B, de fr. 250 chacune, entièrement libérées: a) par compensation avec une créance de fr. 851 700 de la maison «International Development and Investment Company», à Luxembourg; b) par l'apport, suivant contrat du 9 juillet 1963, de la «International Development and Investment Company», à Luxembourg, des titres suivants: 1° 500 actions de chacune un Shilling de la maison «Tunnel Gloucester Refineries Ltd», Tunnel Avenue London S. E. 10, Angleterre, au cours de fr. s. 142.49, pour la valeur de fr. 71 244.70; 2° 47 815 actions de priorité de chacune £ 1 de la maison «Tunnel Gloucester Refineries Ltd», London, au cours de fr. s. 14.62 pour la valeur de fr. 699 055.30, soit pour un total de fr. 770 300. Les anciennes 6500 actions nominatives sont désignées comme catégories A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est de fr. 8 125 000, divisé en 6500 actions nominatives, catégorie A, de fr. 1000 chacune et en 6500 actions nominatives, catégorie B, de fr. 250 chacune. Il est entièrement libéré.

29 août 1963.

Société Immobilière Frimo S.A., à Fribourg (FOSC. du 21 juin 1961, N° 142, page 1792). Nouvel administrateur: Urs Ingold, de Buchillon (Vaud) et Soleure, à Genève. Il signe collectivement avec un autre membre du conseil.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Balsthal

28. August 1963.

Kammfabrik «Krokon A.G. in Nachlassliquidation, mit Sitz in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1141). Die Nachlassliquidation dieser Gesellschaft ist vollständig durchgeführt. Die Firma wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

Bureau Olten-Gösgen

29. August 1963. Werkzeugmaschinen und Apparate.

Heinrich Stuber, in Olten. Inhaber der Firma ist Heinrich Stuber, von Ichertswil, in Olten. Handel mit Werkzeugmaschinen und Apparaten. Mühletalweg 5.

30. August 1963. Immobilien.

Aquasol AG, in Eppenberg-Wöschnew. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. August 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Ueberbauung, Nutzung und Veräusserung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, das Grundstück Grundbuch Eppenberg-Wöschnew Nr. 367 im Halte von 14 a 96 m² zum Preise von Fr. 50 000 zu erwerben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt, in dem auch die Einladungen zu den Generalversammlungen veröffentlicht werden. Dem Verwaltungsrat, bestehend aus einem bis sieben Mitgliedern gehört einzig mit Einzelunterschrift an: Werner Greutert, von Weisslingen, in Wettingen. Domizil: Eppenbergstrasse.

Bureau Stadt Solothurn

29. August 1963. Taxi.

Max Hammer-Grosjean, in Solothurn. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Hammer-Grosjean, von und in Solothurn. Taxibetrieb. Schänzlistrasse 26.

29. August 1963.

Baugenossenschaft Weststadt, in Solothurn (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1955, Seite 3060). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. Juli 1963 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Gleichzeitig hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

30. August 1963. Rolladen.

Solaro A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. August 1963 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Fabrikation und Montage von sowie Handel mit Rolläden aller Art, Lamellenstoren und Sonnenstoren sowie von entsprechenden Bestandteilen. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und verwerten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern gehört an Robert Spinnler, von Basel, in St. Pantaleon. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Elisabeth Spinnler-Hug, von Basel, in St. Pantaleon. Domizil: Riehenstrasse 47.

30. August 1963. Beteiligungen.

Lake-Interterra Holding A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. August 1963 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an ausländischen Gesellschaften und Verwaltung ausländischen Liegenschaftsbesitzes. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Ein Gründer bringt einen Halfteanteil der Grundstück-Anstalt und 15/48 Anteile der Bauland-Anstalt, beide in Vaduz, sowie 73 voll liberierte Aktien der Interterra S.A., in Barcelona, im Nominalbetrag von je Pesetas 5000, im Totalwert und zum Preis von Fr. 237 961 in die Gesellschaft ein. Hiefür erhält der Einbringer 30 Aktien der Gesellschaft und eine Gutschrift von Fr. 207 961. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Paul Seehuher, deutscher Staatsangehöriger, in Viechtach (Deutschland), Präsident; Bertha Stadler-Hardegger, von Bussnang, und Hermann Schreff, von Weinfelden, beide in Rheineck. Alle zeichnen zu zweien. Domizil: Spiegelgasse 5 (bei Dr. P. Krayer).

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

28. August 1963. Sanitäre Anlagen.

Aug. Peli, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist August Peli-Bollinger, italienischer Staatsangehöriger, in Basel. Installation sanitärer Anlagen, Spenglerei. Baslerstrasse 54a.

28. August 1963. Transporte.

Emil Saladin, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Saladin-Schaffner, von Büren (Solothurn), in Liestal. Auto-Transporte und Werkzeugschärferei. Arisdörfenstrasse 41.

28. August 1963. Chemische Produkte.

Geigy-Werke Schweizerhalle A.G. (Usines Geigy Schweizerhalle S.A.), in Schweizerhalle, Gemeinde Muttentz, Fabrikation und Vertrieb von chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1962, Seite 2507). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt der bisherige Prokurist Dr. Hans Buess, von Basel, nun in Riehen. Seine Prokura ist somit erloschen. Der bisherige Vizedirektor Dr. Ernst Bernold wurde zum stellvertretenden Direktor und der bisherige Prokurist Dr. Hans Bretscher, dessen Prokura ebenfalls erloschen ist, zum Vizedirektor befördert. Sie zeichnen wie bisher zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Dr. Ernst Heeb, von Sennwald (St. Gallen), in Riehen; Dr. Eric Plattner, von Reigoldswil (Basel-Landschaft), in Basel, und Dr. Walter Widmer, von Zürich, in Arlesheim.

28. August 1963. Elektrische Maschinen.

Lennmann & Uhlmann A.G., in Muttentz, Fabrikation und Verkauf elektrischer Maschinen usw. (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1960, Seite 2513). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Werner Trefzer, von Basel, in Muttentz, gewählt. Er zeichnet zu zweien. Seine Prokura ist erloschen.

28. August 1963. Eisen und andere Metalle.

Profilhorn A.G. (Profilhorn S.A.), in Frenkendorf, An- und Verkauf sowie Fabrikation aller Profile usw. (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1960, Seite 2011). René Moreillon ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Pierre Favez ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet wie bisher einzeln.

28. August 1963.

Eigenheim-Baugenossenschaft «im Kirschgarten», in Binningen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt, ihren Mitgliedern in gemeinsamer Selbsthilfe gesunde und wohlliche Eigenhäuser zu beschaffen. Die Statuten datieren vom 9. Mai 1963. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören als Zeichnungsberechtigte an: Franz Speiser-Werder, von Zeiningen (Aargau), als Präsident; Ernst Uimer-Baumgartner, von Bubendorf, als Sekretär; Paul Bornhauser-Baccarini, von Weim-

felden, als Kassier, alle in Binningen. Die Unterschrift führen der Präsident, der Sekretär und der Kassier kollektiv zu zweien. Domizil: Ziegelweg 16.

Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

30. August 1963.

Verlag Arthur Niggli GmbH., in Teufen, Bücher und Zeitschriften usw. (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1963, Seite 2028). Nachdem die eidgenössische Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Gesellschaft gelöscht.

Appenzell I.-Rh. - Appenzell Rh. int. - Appenzello int.

26. Juli 1963.

Luftseilbahn Brülisan-Hoher Kasten AG, in Brülisau (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1962, Seite 2808). In den ausserordentlichen Generalversammlungen vom 22. Juli 1963 wurde das Aktienkapital von 2,3 auf 3 Millionen Franken erhöht durch Ausgabe von 1400 voll einbezahlten Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun 3 Millionen Franken, eingeteilt in 6000 Inhaberaktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 1 850 000 liberiert.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

28. August 1963. Maschinen. Apparate.

Meeana S.A. Schmerikon, in Schmerikon, Fabrikation von Maschinen, Apparaten und Werkzeugen aller Art usw. (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1961, Seite 161). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. August 1963 wurde das Grundkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Das voll liberierte Grundkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Verwaltungsratsmitglied Ernst Fuchs jun. wurde zum Delegierten ernannt und führt wie bisher Einzelunterschrift.

28. August 1963. Immobilien.

Terratrust AG, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. August 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf von Liegenschaften, Verwaltungen von Liegenschaften und Immobiliengesellschaften und An- und Verkauf sowie Verwaltung von Wertschriften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll liberiert sind. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, sofern sämtliche Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, andernfalls wie die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Carl Meier, von Zürich und St. Gallen, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Scheibenackerstrasse 2.

Graubünden - Grisons - Grigioni

29. August 1963. Beteiligungen.

Divikap A.G., in Chur (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1963, Seite 2432). Beteiligungen. Dr. Ulrich Gadiet führt nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident mit Kollektivunterschrift je zu zweien gewählt worden: Arturo Lang, von Baden, in Sorengo (Tessin).

29. August 1963.

Spieß A.G. Metzgerei und Fleischtrocknerei, in Churwalden (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1961, Seite 3231). Hans Kunz und Hans Erich Stettler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Kollektivprokura von Fritz Hinzen ist erloschen. Neu wurde als Präsident mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt: Hugo Bleuer, von Biezwil (Solothurn), in Uitikon/Waldegg (Zürich). Der bisherige Verwaltungsrat Hans Spieß zeichnet kollektiv wie bisher mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates. Kollektivprokura wurde erteilt an Alois Ulrich, von Arth (Schwyz), in Spreitenbach (Aargau).

29 agosto 1963. Legna.

Mesolegna S.A., in Roveredo. Con atto pubblico e statuto del 26 agosto 1963 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la compra-vendita e lavorazione di legna d'ardere e di legnami d'ogni genere e materie similari, partecipazione a società o aziende industriali e commerciali e finanziarie. Il capitale sociale è di fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni, al portatore, di fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il consiglio di amministrazione si compone da 1 o più membri: Di esso fanno parte con firma individuale: presidente: Ugo Zentralli, da ed in Roveredo; vice-presidente: Guido Torriani, da Mendrisio, in Orselina; membro: Luigi Giussani, da Chiasso, in Lugano. Domicilio: c/o avv. Ugo Zentralli.

Tessin - Tessin - Ticino

Distretto di Mendrisio

29 agosto 1963.

Tutto per la casa, di Foschini Guido, in Mendrisio. Titolare della ditta individuale è Guido Foschini fu Lavenio, cittadino italiano, in Mendrisio. Commercio di articoli per arredamento di abitazioni e uffici. Piazza Borella.

Valais - Valais - Vallese

Bureau de Sion

23 août 1963.

Les Hoirs de Charles Hediger, à Sion (FOSC. du 26 février 1957, N° 47, page 539), société en nom collectif, exploitation d'un garage avec station-service; vente et réparation de véhicules à moteur. Bertha Hediger et Irène Bruckner-Hediger ne font plus partie de la société, avec effet dès le 1^{er} janvier 1963. La maison continue entre les associés restants sous la nouvelle raison sociale **Garage Hediger Marcel, Lily et Charles**.

Genf - Genève - Ginevra

26 août 1963. Immeubles.

SI Marufens, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 13 août 1963. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au

porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Guy Plantin, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 15, rue Général-Dufour, chez Guy Plantin, avocat.

28 août 1963. Participations.

Mayfair SA, à Genève, administration et gestion de toutes participations, etc. (FOSC. du 30 juin 1961, page 1897). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

28 août 1963. Participations.

Regal Investment Cy, à Genève, administration de participations, société anonyme (FOSC. du 21 juillet 1961, page 2140). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

28 août 1963. Ebénisterie d'art, meubles.

Kissag Tatarian, à Genève, fabrication et réparation de meubles (FOSC. du 18 juillet 1962, page 2100). Nouvel objet de l'entreprise: ébénisterie d'art et commerce de meubles de style et modernes. Nouvelle adresse: 15, rue du Lac.

28 août 1963. Gypserie-peinture.

Serge Lehmann, à Genève. Chef de la maison: Serge-Robert Lehmann, de Monnaz (Vaud), à Genève, séparé de biens de Bluette-Denise née Dufour. Entreprise de gypserie-peinture. 22, quai du Cheval-Blanc.

28 août 1963. Epicerie-primeurs, etc.

A. Pfister, à Genève, épicerie et commerce de primeurs (FOSC. du 21 juin 1955, page 1620). La maison ajoute à son genre d'affaires l'exploitation d'un café-glacier à l'enseigne «Café-glacier de la Fontenette», à Carouge, 33, route de Veyrier.

28 août 1963.

Fabrique d'Horlogerie Dux SA (Watch Factory Dux Ltd), à Genève (FOSC. du 22 août 1963, page 2434). Jean-Roger Graber n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Narcisse Praz, de Nendaz (Valais), à Evillard (Berne), est administrateur unique avec signature individuelle.

28 août 1963.

Compagnie d'outre-mer de location d'Equipements SA (Overseas Equipment Leasing Corporation), à Genève (FOSC. du 2 mai 1963, page 1263). John Capoduro, Henri Fleuret, Peter-E. Heller et T.-Reed Vreeland ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Eric Homburger (inscrit) jusqu'ici président, reste unique administrateur avec signature individuelle.

28 août 1963.

Radio-Electro SA, à Genève (FOSC. du 14 janvier 1960, page 127). André-Jules Rosset (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Gaston Cachin (inscrit) et Nelly Sautier, de Carouge, à Genève, sont membres du conseil d'administration avec signature individuelle; la procuration du premier est radiée.

28 août 1963.

Société Immobilière Rue Eynard 6, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 26 août 1963. But: achat, vente, possession, exploitation et construction d'immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens: la parcelle 4341 de Genève, section Cité, avec bâtiment, pour fr. 1 475 000. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Yves Maître, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 1, rue de la Cité, chez Yves Maître, avocat.

28 août 1963. Tous articles textiles.

Interfil SA, à Vernier, société anonyme. Date des statuts: 26 août 1963. But: achat, vente directe ou à la commission, importation, exportation, représentation et fabrication de tous articles textiles; création ou acquisition et exploitation de tous établissements industriels ou commerciaux pour la réalisation de ce but; participation dans toutes opérations commerciales ou industrielles pouvant se rattacher aux objets précités. Capital: fr. 400 000, versé à concurrence de fr. 80 000, divisé en 4000 actions de fr. 100, nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Hans Naf, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 27, route de Cointrin.

28 août 1963. Participations, etc.

Prominval SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 16 août 1963. But: acquisition et administration de toutes participations financières à toutes entreprises commerciales, industrielles, financières ou immobilières; octroi de crédits à court ou à long terme à des personnes physiques ou morales; exploitation de brevets, licences, marques de fabrique, tours de main et, en général, de toutes connaissances techniques ou administratives s'y rapportant; exportation et importation de toutes marchandises; exploitation d'un atelier pour la fabrication et le montage de prototypes, machines, appareils, outillages et pièces mécaniques pour l'industrie. Capital: fr. 60 000, entièrement versé, divisé en 60 actions de fr. 1000, au porteur. Apports en nature: a) matériel de bureau, machines, outillage et matières premières, brevet et demandes de brevets, selon inventaire du 16 août 1963, pour fr. 35 000, montant entièrement imputé sur le capital; b) deux voitures automobiles, pour fr. 2000, montant également entièrement imputé sur le capital. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Bernard Caspary, de Genève, à Lausanne, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 15, rue des Eaux-Vives, Fiduciaire A. Surdez.

29 août 1963. Pharmacie.

M. Chavaz, à Onex. Chef de la maison: Michel Chavaz, d'Onex, à Bernex. Pharmacie à l'enseigne «Pharmacie d'Onex», 2, route de Loëx.

29 août 1963. Denrées alimentaires.

Magasin La Placette, Genève, à Genève, commerce de denrées alimentaires, etc., société anonyme. L'inscription du 21 août 1963 (FOSC. du 28 août 1963, page 2186) est complétée en ce sens que les statuts ont été modifiés le 19 juin 1963.

29 août 1963. Gestion de biens.

Fint SA, à Genève, gestion de tous biens meubles et immeubles, etc. (FOSC. du 25 août 1960, page 2192). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 16 juillet 1963.

29 août 1963. Droguerie.

Kerchinné SA, à Genève, commerce de droguerie, etc. (FOSC. du 4 juillet 1960, page 1982). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 28 juin 1963.

29 août 1963. Produits pharmaceutiques.

Au Mortier d'Or SA, à Genève, produits pharmaceutiques, articles de droguerie, etc. (FOSC. du 19 juin 1961, page 1761). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 28 juin 1963.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 199177. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1963, 20 Uhr.
Anton Bertil Grönberg, Villa Karlsborg, Öttum (Schweden).
Fabrikation und Handel.

Landwirtschaftliche Maschinen, insbesondere Maschinen für die Zerteilung von Stroh, Grünfütter oder dergleichen; Pelzwerke und Pelzwaren; pelztragende Tiere. (Int. Kl. 7, 18, 25, 31)

ROLLAX

Nr. 199178. Date de dépôt: 16 juillet 1963, 18 h.
Laboratoires Abbott S. à r. l. (Abbott Laboratories S. à r. l.), avenue du Casino 51, Montreux (Vaud). — Fabrication et commerce.

Préparations pharmaceutiques pour usage humain et vétérinaire. (Cl. int. 5)

TRALCIN

Nr. 199179. Hinterlegungsdatum: 11. April 1963, 16 Uhr.
Mead Johnson & Company, 2404 Pennsylvania Street, Evansville 21 (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Beruhigungsmittel; Chloralhydrat-Betain-Addukt mit sedativen und hypnотischen Eigenschaften. (Int. Kl. 5)

BETA-CHLOR

Nr. 199180. Hinterlegungsdatum: 11. April 1963, 16 Uhr.
Mead Johnson & Company, 2404 Pennsylvania Street, Evansville 21 (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Kindernährmittel und diätetische Nährmittel; Säuglingsflaschen, Sauger, Geräte zum Gebrauch in Spitälern und Anstalten zur Zubereitung von Kinder- und Krankenkost; Wäge-, Mess- und Kontrollinstrumente, chirurgische und medizinische Instrumente und Apparate; Wegverpackungen für den Transport und die Verabreichung von Kinder- und Krankenkost. (Int. Kl. 5, 7, bis 11, 16, 20, 21, 29, 30)

BENIFLEX

Nr. 199181. Hinterlegungsdatum: 16. April 1963, 17 Uhr.
Chas. Pfizer & Co., Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn (New York, USA).
Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

ARVYNOL

Nr. 199182. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1963, 17 Uhr.
Norsk Hydro-Elektrisk Kvaestofaktieselskab, Notodden (Norwegen);
Korrespondenzadresse: Bygdøy Allé 2, Oslo. — Fabrikation und Handel.

Kunststoffimprägnierte aus vegetabilischem Fasermaterial aller Art hergestellte Platten und Folien, einschliesslich kunststoffimprägnierte Papierlaminat und Holzfiberplatten sowie kunststoffimprägnierte aus vegetabilischem Fasermaterial hergestellte Paneele, Wandbekleidungen, Tischbeläge, Deckenplatten und Fliesen. (Int. Kl. 16, 17, 19, 20, 27)

RESPATEX

Nr. 199183. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1963, 17 Uhr.
Norsk Hydro-Elektrisk Kvaestofaktieselskab, Notodden (Norwegen);
Korrespondenzadresse: Bygdøy Allé 2, Oslo. — Fabrikation und Handel.

Kunststoffimprägnierte aus vegetabilischem Fasermaterial aller Art hergestellte Platten und Folien, einschliesslich kunststoffimprägnierte Papierlaminat und Holzfiberplatten sowie kunststoffimprägnierte aus vegetabilischem Fasermaterial hergestellte Paneele, Wandbekleidungen, Tischbeläge, Deckenplatten und Fliesen. (Int. Kl. 16, 17, 19, 20, 27)

RESPALIT

Nr. 199184. Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1963, 17 Uhr.
Norsk Hydro-Elektrisk Kvaestofaktieselskab, Notodden (Norwegen);
Korrespondenzadresse: Bygdøy Allé 2, Oslo. — Fabrikation und Handel.

Kunststoffimprägnierte aus Fasermaterial aller Art hergestellte Platten und Folien, einschliesslich kunststoffimprägnierte Papierlaminat und Holzfiberplatten sowie kunststoffimprägnierte aus Fasermaterial hergestellte Paneele, Wandbekleidungen, Tischbeläge, Deckenplatten und Fliesen. (Int. Kl. 16, 17, 19, 20, 27)

RESPANEL

Nr. 199185. Date de dépôt: 20 mai 1963, 20 h.
I.B.E. Limited, Dundee Road, Trading Estate, Slough (Buckinghamshire, Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce.

Matériaux de construction non métalliques, couches isolantes, brai, bitume et produits bitumineux, substances adhésives pour usages industriels. (Cl. int. 1, 17, 19)

PLYCOL

Nr. 199186. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1963, 20 Uhr.
Glen Keith-Glenlivet Distillery Company Limited, 20 Renfield Street, Glasgow C.2 (Schottland, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Alkoholische Getränke einschliesslich Whisky; Weine, Bier, Ale und kohlen-säurehaltige sowie nicht-kohlensäurehaltige alkoholfreie Getränke. (Int. Kl. 32, 33)

CAIRN GORM

Nr. 199187. Date de dépôt: 11 juin 1963, 18 h.
Laboratoires Abbott S. à r. l. (Abbott Laboratories S. à r. l.), avenue du Casino 51, Montreux (Vaud). — Fabrication et commerce.

Additifs alimentaires pour animaux. (Cl. int. 31)

GEN-GRO

Nr. 199188. Date de dépôt: 25 juin 1963, 17 h.
The Mennen Company, East Hanover Avenue, Morris Township (New Jersey, USA). — Fabrication et commerce.

Préparations cosmétiques, de parfumerie et de toilette, notamment pour usage masculin; préparations médicinales et pharmaceutiques. (Cl. int. 3, 5)

CITATION

Nr. 199189. Date de dépôt: 11 juillet 1963, 20 h.
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Vaud).
Fabrication et commerce.

Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, produits de meunerie de céréales (excepté les fourrages), légumes, fruits, viandes, poissons, volailles, tous produits prééitéés également sous forme d'extraits, de gelées ou de conserves ainsi que sous forme de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées. Lait frais ou en conserve, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de érèmes à base de lait, beurres, fromages, boissons non-alcooliques à base de lait; graisses et huiles alimentaires; oeufs; confitures, produits à tartiner à base de lait, sucre, fruits, viande ou de poisson; soupes, houillons. Cacao, chocolat, bonbons et sueries; miel et succédanés de miel, sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles; poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. (Cl. int. 5, 29 à 32)

MUCILON

Nr. 199190. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1963, 20 Uhr.
Viadrina AG, Bankstrasse 4, bei Dr. Heinrich Streiff, Glarus.
Fabrikation und Handel.

Waschmaschinen und Einrichtungen von Waschalons. (Int. Kl. 7, 11)

LAVETERIA

Nr. 199191. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1963, 20 Uhr.
Saponificio Loearno S.A., Locarno. — Fabrikation und Handel.

Haushalt- und Toilettenseifen, Wasch- und Bleichmittel aller Art, Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

GIADA

Nr. 199192. Date de dépôt: 12 juillet 1963, 21 h.
Compagnie des Montres Valory S.A. (Valory Watch Co. Ltd), rue du Marché 5, Genève. — Fabrication et commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties, bracelets de montres, bijouterie, orfèvrerie, joaillerie, pierres précieuses, émaux, objets d'or, d'argent et de platine; outils, machines et instruments pour la fabrication de ceux-ci; instruments de mesure. (Cl. int. 2, 7, 8, 9, 14)

COPAINS

Nr. 199193. Date de dépôt: 12 juillet 1963, 18 h.
A. Schild S.A., Mühlestrasse 11, Granges (Soleure).
Fabrication et commerce.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

LES 12 AS

N° 199194. Date de dépôt: 16 juillet 1963, 18 h.
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205-209, Schaffhouse.
Fabrication et commerce.

Instruments et appareils pour l'usage chirurgical, médical, dentaire et vétérinaire, y compris les gants en matière synthétique. (Cl. int. 10)

MICRO POINT

N° 199195. Date de dépôt: 16 juillet 1963, 18 h.
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205-209, Schaffhouse.
Fabrication et commerce.

Matière et matériel de pansement, emplâtres, bandes et bandages pour la médecine et l'hygiène. (Cl. int. 5)

SPARHYPEL

N° 199196. Date de dépôt: 16 juillet 1963, 18 h.
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft (Cilag-Chimie Société Anonyme) (Cilag-Chemie Limited), Hochstrasse 205-209, Schaffhouse.
Fabrication et commerce.

Matière et matériel de pansement, emplâtres, bandes et bandages pour la médecine et l'hygiène. (Cl. int. 5)

PLASTYPEL

Nr. 199197. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1963, 20 Uhr.
Autopack Limited, Spring Lane, Malvern Link (Worcestershire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Waagen und Maschinen zum Einwickeln und Verpacken. (Int. Kl. 7, 9)

AUTOPACK

Nr. 199198. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 9 Uhr.
Dr Ernst Gräub AG, Seilerstrasse 23a, Bern. — Fabrikation und Handel.

Veterinär-medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

DEGRAMYCIN

Nr. 199199. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 9 Uhr.
Dr Ernst Gräub AG, Seilerstrasse 23a, Bern. — Fabrikation und Handel.

Veterinär-medizinische Präparate. (Int. Kl. 5)

DEGRASEPTIN

Nr. 199200. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 9 Uhr.
G. Streuli & Co., Uznaeh (St. Gallen). — Fabrikation.

Hautanaestheticum. (Int. Kl. 5)

CUTAESTHIN

Nr. 199201. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 9 Uhr.
G. Streuli & Co., Uznaeh (St. Gallen). — Fabrikation.

Hautanaestheticum. (Int. Kl. 5)

DUOCAIN

Nr. 199202. Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1963, 9 Uhr.
G. Streuli & Co., Uznaeh (St. Gallen). — Fabrikation.

Lotion zur Stärkung und Geschmeidigerhaltung der neugebildeten Epidermis in der Nachbehandlung von Ulcera cruris. (Int. Kl. 5)

VENODERM

N° 199203. Date de dépôt: 31 juillet 1963, 17 h.
Olin Mathieson Chemical Corporation, 460 Park Avenue, New York 22 (New York, USA). — Fabrication et commerce.

Préparations médicinales et pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

RESTECLIN

N° 199204. Date de dépôt: 9 août 1963, 20 h.
Firmenieh et Cie, route de l'Aire 1, Genève. — Fabrication.

Arômes artificiels pour aromatisation de denrées alimentaires, de boissons, de produits pharmaceutiques et du tabac. (Cl. int. 3)

COUMAREX

Firmaänderungen — Modifications de raison

Marken Nr. 181099 bis 181111. — Foundry Services (Chur) AG, Chur. — Firma geändert in Foseco Trading AG. — Eingetragen den 28. August 1963.

Marken Nos 197631 à 197638. — Recherches et Propagande Scientifiques (Société anonyme), Paris 8^e (France). — Raison modifiée en Recherches Pharmaceutiques et Scientifiques (Société anonyme). — Enregistré le 26 août 1963.

Transferts de siège — Sitzverlegungen

Marque N° 182949. — Kelek S.A., rue du Lion d'Or 2 (étude A. & F. Menétrey, J. Redard et L. Grassmann, notaires), Lausanne. — Siège transféré à rue Jardinière 137, La Chaux-de-Fonds. — Enregistré le 26 août 1963.

Marque N° 193682. — Plantapharm AG, Hugustrasse 3, Biel. — Sitz verlegt nach Nationalstrasse 33, Kreuzlingen. — Eingetragen den 26. August 1963.

Limitations de l'indication des produits — Einschränkungen der Warenangabe

Marque N° 194890 (CETOLIX)
Dr A. Wander S.A. Berne. — L'indication des produits est limitée comme suit: Médicaments, produits pharmaceutiques à l'exclusion de érèmes et d'onguents et de tous produits antibactériels et désinfectants. — Enregistré le 26 août 1963.

Marque N° 195433 (PIADORM)
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhouse. — L'indication des produits est limitée comme suit: Somnifère. — Enregistré le 28 août 1963.

Berichtigung — Reetification

Marque Nr. 199056. — Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, in Zürich. — Die Publikation der Marke wird wie folgt berichtigt:

PICO-KABELTRESOR

Eingetragen den 29. August 1963.

Löseungen — Radiations

Marque Nr. 108894 (JEUNESSE)
Willy Meyer AG, Zürich 4. — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 190372 (Lady Capricia, fig.)
Labor Heidi Meier-Leuthold, kosmetische Produkte, Zürich 7/32. — Gelöscht am 27. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 191213 (M-ZYME)
Merek & Co., Inc., Rahway (New Jersey, USA). — Gelöscht am 27. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 193645 (TEQUENDAMA)
Montres Choisi S.A., Biel. — Gelöscht am 27. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 194707 (tosse)
Neochemie AG, Wettingen (Aargau). — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 194789 (AGROPLAST)
Foodplast AG, Uster (Zürich). — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marques Nos 195523 (NARALGINE) et 195705 (NARALGIN)
Cilag-Chemie Aktiengesellschaft, Schaffhouse. — Radiées le 26 août 1963 à la demande de la titulaire.

Marque Nr. 198192 (ZEMOVIT)
Mepha AG, Arlesheim (Baselland). — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque Nr. 198684 (VERMIX)
Loeber & Co., Alstätten (St. Gallen). — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 198699 (LONGETTE)
Dr A. Wander S.A., Berne. — Radiée le 26 août 1963 à la demande de la titulaire.

Marque Nr. 198701 (ECALON)
H. Ernst & Cie AG, Aarwangen (Bern). — Gelöscht am 26. August 1963 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE, par des lois ou ordonnances

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Maison L. Caspar, Mme Ceppi, successeur, Porrentruy (magasin de mercerie, bonneterie, lingerie).

Autorisation de liquidation totale du 1^{er} octobre 1963 au 28 février 1964.

Interdiction de rouvrir un commerce semblable pendant deux ans dès le 28 février 1964 (art. 16 de l'ord. féd. du 16 avril 1947). (AA. 234)

Porrentruy, le 28 août 1963.

Municipalité de Porrentruy.

Schweizerische Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft, Bern

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1962		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	39 368 620	—	Reservefonds	50 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	7 837 500	—	Spezialreserven:		
Uebrigere Aktien	16 589 291	—	Ausserordentliche Reserve	12 500 000	—
Uebrigere Wertschriften	3 106 220	—	Gewinnfonds der Versicherten	8 950 152	30
Schuldbuchforderungen	5 427 000	—	Allgemeine Rückstellungen	3 700 000	—
Darlehen an Körperschaften	2 998 046	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundpfandtitel	40 391 511	20	Prämienüberträge	43 833 719	—
Grundstücke	13 200 000	—	Schwebende Schäden	14 801 342	—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	5 375 000	—	Uebrigere technische Rückstellungen	14 416 974	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	1 089 668	47	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Guthaben bei Banken	8 774 015	65	Rückversicherungsverkehr	1 738 956	20
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 665 031	45	Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 227 282	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Schuldverpflichtungen:		
versicherungsverkehr	467 484	15	bei Agenten	266 753	35
Depots aus übernommenen Versicherungen	6 737 096	80	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:		
Mobiliar und Material	1	—	Fr. 26 824 781.— (Selbständige Stiftung)		
Uebrigere Aktiven	2 788 472	15	Uebrigere Passiven	1 078 386	55
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 360 800.—			Gewinn	5 301 425	47
			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 360 800.—		
	157 814 990	87		157 814 990	87

Bern, den 24. Juni 1963.

Schweizerische Mobiliar Versicherungs-Gesellschaft

Senn. pp. Lehmann.

La Neuchâteloise, Compagnie Suisse d'Assurances Générales, Neuchâtel

Actif		Bilan au 31 décembre 1962		Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs immobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	18 031 746	—	Capital social	8 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	2 592 000	—	Fonds de réserve	3 950 000	—
Autres actions	2 473 569	—	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	108 032	—	Fonds de réserve complémentaire	1 000 000	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	1 507 500	—	Reserve pour eventualités	1 000 000	—
Prêts à des corporations	2 153 091	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Titres de gage immobilier	15 293 215	25	Provision pour risques en cours	33 307 000	—
Immeubles	10 298 000	—	Réserves mathématiques des rentes en cours	67 000	—
Prêts à des sociétés immobilières	503 064	—	Provision pour sinistres à régler	16 133 000	—
Depôts en espèces auprès de gouvernements et d'associa-			Autres réserves techniques	90 000	—
tions	106 309	20	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assu-		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	965 102	84	rances et de réassurances	1 551 273	93
Avoirs en banques	1 668 858	24	Depôts pour réassurances cédées	39 016	92
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	6 392 190	12	Engagements:		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assu-			envers des agents	3 189 025	56
rances et de réassurances	2 758 692	51	Cautionnements	475 517	35
Depôts pour réassurances acceptées	4 593 598	45	Fonds de prévoyance en faveur du personnel (fondation		
Prorata d'intérêts et loyers	3 839	80	indépendante): Fr. 13 519 887.15		
Cautionnements	475 517	35	Autres passifs	2 238 728	49
Autres actifs	2 267 197	80	Bénéfice	1 150 961	31
Garanties accordées: Fr. 2 253 850			Garanties accordées: Fr. 2 253 850.—		
	72 191 523	56		72 191 523	56

Neuchâtel, le 30 juin 1963.

La Neuchâteloise, Compagnie Suisse d'Assurance Générales

E. Haas

«La France», Compagnie d'Assurances et de Réassurances contre l'Incendie, les Accidents et les Risques divers, Paris 9^e, 7 et 9, Bld. Haussmann

Actif		Bilan au 31 décembre 1962		Passif	
	NF.			NF.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	38 334 102	23	Capital social	10 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	6 277 156	11	Fonds de réserve	1 015 780	—
Autres actions	22 612 254	48	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	5 860 766	43	Reserve de réévaluation - Valeurs mobilières	2 059 813	29
Prêts à des corporations	419 049	34	Reserve pour eventualités	2 420 000	—
Immeubles	3 908 261	78	Reserve pour fluctuations des valeurs et des changes	2 553 850	63
Depôts en espèce auprès de gouvernements et d'associa-			Reserve spéciale pour cautionnements à l'étranger	35 782	88
tions	2 762	50	Prime d'émission	916 290	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	118 700	77	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs en banques	7 918 610	56	Provision pour risques en cours	12 091 422	19
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	24 572 095	03	Réserves mathématiques des rentes en cours	8 056 391	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assu-			Provision pour sinistres à régler	12 566 140	73
rances et de réassurances	4 049 428	38	Autres réserves techniques	626 165	—
Depôts pour réassurances acceptées	10 920 475	35	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assu-		
Prorata d'intérêts et loyers	470 183	81	rances et de réassurances	5 533 221	05
Cautionnements	22 479 584	46	Depôts pour réassurances cédées	21 418 415	81
Autres actifs	6 755 161	76	Engagements:		
			envers des agents et les assurés	531 051	08
			Articles compensateurs:		
			Provision pour amortissement des immeubles	73 587	60
			Provision pour amortissement des valeurs mobilières		
			(plus-values réinvesties)	1 401 150	47
			Provision pour créances douteuses et annulations des		
			primes	985 000	—
			Provision pour rempli de plus-values de cessions	6 162 198	55
			Provision pour impôts et allocations diverses	511 228	12
			Cautionnements	22 479 584	46
			Autres passifs	11 729 115	40
			Bénéfice	1 559 011	73
	151 728 596	02		151 728 596	02

Paris, le 19 juillet 1963.

Pour la Compagnie «La France» I.A.R.D

Le directeur général adjoint: P. Coquet.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

über die Verwertung der Kernobsternte 1963
(Vom 27. August 1963)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 9, 11, 24, 24bis, 24quater und 70 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932, beschliesst:

Art. 1. Die Alkoholverwaltung wird ermächtigt, Massnahmen zur Verwertung der Kernobsternte 1963 zu treffen.

Art. 2. Die Alkoholverwaltung wird insbesondere ermächtigt, zum Zwecke einer möglichst weitgehenden Verwertung der Kernobsternte ohne Brennen Beihilfen zu gewähren, wie für

- die Förderung der Verarbeitung von Kernobst auf haltbare Erzeugnisse,
- die Versorgung ninderbemittelter Volkskreise mit frischem Kernobst und seinen Erzeugnissen,
- die Förderung von neu eingeführten Verfahren für die Verwertung von Kernobst und Kernobstabfällen,
- die Absatzwerbung für Kernobst und Kernobsterzeugnisse.

Art. 3. Auf Beihilfen haben nur gewerbliche Obstverwertungsbetriebe und Obsthandelsfirmen Anspruch, welche sich darüber ausweisen können, dass den Produzenten mindestens die in Artikel 4 festgelegten Preise bezahlt worden sind.

Die Alkoholverwaltung wird im übrigen die Beitragsberechtigten bestimmen sowie Art und Höhe der Beiträge festsetzen. Sie ist befugt, an den Bezug der Beiträge Bedingungen zu knüpfen.

Als gewerblicher Obstverwertungsbetrieb kann nur anerkannt werden, wer nach den Weisungen der Alkoholverwaltung über den Eingang und die Herkunft des Obstes sowie über die Verwendung der hergestellten Obsterzeugnisse Buch führt.

Art. 4. Die Produzentenpreise betragen je 100 kg franko Verwertungsbetrieb oder Verladestation:

	Franken
Brennobst	5.50
Mostbirnen, gesunde, reife	8.—
Mostäpfel, vollwertige	8 bis 11.—
Spezialmostäpfel, den von der Alkoholverwaltung genehmigten Qualitätsanforderungen des Schweizerischen Obstverbandes entsprechend	11.—

Für Mostäpfel setzt die Alkoholverwaltung die den Produzenten zu bezahlenden Mindestpreise innerhalb der in Absatz 1 aufgeführten Preisgrenzen nach Massgabe des Ernteverlaufes fest.

Art. 5. Das Brennen oder Brennenlassen von Kernobst, dessen Erzeugnissen, Abfällen und Rückständen ist in dem Umfang zu beschränken, als eine Möglichkeit besteht, diese Rohstoffe zweckmässig ohne Brennen zu verwerten.

Gewerblichen Brennern und Brennauftraggebern ist das Brennen oder Brennenlassen von Kernobstrohstoffen nur mit besonderer Ermächtigung der Alkoholverwaltung gestattet. Vor dem Brennen oder Brennenlassen solcher Rohstoffe ist ein Gesuch um Erteilung einer Brennermächtigung einzureichen.

Art. 6. Die Alkoholverwaltung ist ermächtigt, Ueberschüsse von Obst und Obsterzeugnissen sowie Obstabfälle und Obstrückstände solchen Betrieben zuzuleiten, welchen eine Verwertung dieser Rohstoffe und Erzeugnisse ohne Brennen möglich ist.

Die Alkoholverwaltung ist ausserdem berechtigt, Ueberschüsse von Obst und Obstwein sowie Abfälle und Rückstände von Obst und Obsterzeugnissen, die anders als durch die Brennerei nicht verwertet werden können, einzelnen Brenneren zuzuweisen.

Art. 7. Die Alkoholverwaltung wird ermächtigt, in den gewerblichen Obstverwertungsbetrieben periodische Erhebungen über den Stand der Obstverarbeitung durchzuführen.

Art. 8. Die Alkoholverwaltung kann für die Durchführung von Massnahmen auf dem Gebiete der Obstverwertung und Obstversorgung den Schweizerischen Obstverband, die kantonalen Zentralstellen für Obstbau sowie weitere Stellen zur Mitwirkung heranziehen.

Art. 9. Wer die aufgestellten Vorschriften und Bedingungen für die Ausführung der vorgesehenen Beiträge nicht einhält, kann von deren Bezug ausgeschlossen werden und ist zur Rückzahlung bereits bezogener Beiträge zu verpflichten.

Art. 10. Bei Widerhandlungen gegen diesen Beschluss und die Ausführungsvorschriften der Alkoholverwaltung finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Art. 11. Der Bundesratsbeschluss vom 31. August 1962 über die Verwertung der Kernobsternte 1962 wird aufgehoben. Geschäfte, welche sich auf die Verwertung früherer Kernobsternten beziehen, sind nach den damaligen Bestimmungen zu erledigen.

Art. 12. Dieser Beschluss tritt am 30. August 1963 in Kraft. Die Alkoholverwaltung ist mit dem Vollzug beauftragt.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1963
(Du 27 août 1963)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 9, 11, 24, 24bis, 24quater et 70 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932, arrête:

Article premier. La régie des alcools est autorisée à prendre des mesures pour l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1963.

Art. 2. Pour que la récolte de fruits à pépins puisse être utilisée autant que possible sans distillation, la régie est autorisée notamment à encourager:

- la transformation des excédents de fruits en produits faciles à conserver,
- l'approvisionnement des personnes à revenus modestes en fruits frais et en dérivés de ces fruits,
- les nouveaux modes d'utilisation des fruits et des déchets de ces fruits,
- la publicité en faveur des fruits à pépins et des dérivés de fruits à pépins.

Art. 3. Seuls ont droit aux subsides prévus les cidreries professionnelles et les commerces de fruits pouvant prouver que les producteurs ont obtenu au moins les prix indiqués à l'article 4.

Pour le reste, la régie désignera les ayants droit et fixera le genre et le montant des subsides. Elle est autorisée à subordonner l'octroi des subsides à certaines conditions.

Seules peuvent être considérées comme cidreries professionnelles celles qui tiennent une comptabilité, conformément aux instructions de la régie, sur l'entrée et la provenance des fruits, ainsi que sur l'emploi des dérivés de fruits fabriqués.

Art. 4. Les prix à la production par 100 kg, franco cidrerie ou gare d'expédition, sont:

	Fr.
Fruits à distiller	5.50
Poires à cidre saines et mûres	8.—
Pommes à cidre saines et mûres	8.— à 11.—
Pommes à cidre spéciales répondant aux exigences de qualité de la Fruit-Union suisse, approuvées par la régie des alcools	14.—

Pour les pommes à cidre, la régie des alcools fixe les prix minimums qui doivent être payés aux producteurs dans les limites de prix indiquées au 1^{er} alinéa, en tenant compte du déroulement de la récolte.

Art. 5. La distillation des fruits à pépins et des dérivés, déchets et résidus de ces fruits doit être restreinte tant qu'il est possible d'utiliser ces matières d'une autre façon.

Les distillateurs et commettants professionnels ne peuvent distiller ou faire distiller des matières premières provenant de fruits à pépins qu'avec une autorisation spéciale de la régie. Avant de distiller ou de faire distiller de telles matières, ils doivent demander l'autorisation de distiller.

Art. 6. La régie peut attribuer les excédents de fruits et de leurs dérivés ainsi que les déchets et résidus aux exploitations qui sont à même de les utiliser sans distillation.

La régie peut en outre attribuer à certaines distilleries les excédents de fruits et de cidre, ainsi que les déchets et résidus de fruits et de dérivés de fruits, qui ne peuvent être utilisés autrement que par distillation.

Art. 7. La régie est autorisée à procéder à des enquêtes périodiques sur l'état de la mise en œuvre des fruits dans les cidreries professionnelles.

Art. 8. Pour exécuter les mesures relatives à l'utilisation de la récolte et à l'approvisionnement en fruits, la régie peut faire appel à la collaboration de la Fruit-Union suisse, des stations cantonales d'arboriculture et d'autres offices.

Art. 9. Celui qui n'observe pas les prescriptions et les conditions relatives à l'octroi des subsides peut être déchu de tout droit auxdits subsides et doit être tenu de rembourser les montants qui lui auraient déjà été versés.

Art. 10. Les dispositions pénales de la loi sur l'alcool sont applicables lors de contraventions au présent arrêté, et aux prescriptions d'exécution de la régie des alcools.

Art. 11. L'arrêté du Conseil fédéral du 31 août 1962 concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1962 est abrogé. Les affaires ayant trait à l'utilisation des récoltes de fruits à pépins précédentes seront liquidées selon les dispositions des arrêtés respectifs.

Art. 12. Le présent arrêté a effet au 30 août 1963. La régie des alcools est chargée de son exécution.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 31. August 1963

	Fr.	Veränderungen Changements	Fr.
Aktiven — Actif			
Goldbestand - <i>En-casse or</i>	10 607 277 887.35		—
Devisen - <i>Denises</i>	837 130 942.40	+	1 871 537.05
Inlandportefeuille - <i>Portefeuille effets sur la Suisse</i>			
Wechsel - <i>Effets de change</i>	55 384 720.44		—
Schatzanweisungen des Bundes - <i>Bons du Trésor de la Confédération suisse</i>	—	+	568 580.94
Lombardvorschüsse - <i>Avances sur nantissement</i> ..	15 681 587.56	+	4 077 213.85
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - <i>Bons du Trésor étrangers en fr. s.</i>	207 000 000.—		—
Wertschriften - <i>Titres</i>			
deckungsfähige - <i>pouvant servir de couverture</i> ...	16 327 200.—		—
andere - <i>autres</i>	28 446 801.—		—
Korrespondenten - <i>Correspondants</i>			
im Inland - <i>en Suisse</i>	19 263 295.26		—
im Ausland - <i>à l'étranger</i>	9 369 422.02	+	427 149.44
Sonstige Aktiven - <i>Autres postes de l'actif</i>	42 375 371.98	+	1 615 806.13
Zusammen - Total	11 836 257 228.01		
Passiven — Passif			
Eigene Gelder - <i>Fonds propres</i>	55 000 000.—		—
Notenumlauf - <i>Billets en circulation</i>	8 111 412 580.—	+	129 132 520.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - <i>Engagements à vue</i>			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - <i>Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie</i>	1 681 402 151.03		—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - <i>autres engagements à vue</i>	322 264 722.37	—	129 196 555.79
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - <i>Comptes de virements de banques temporairement liés</i>	1 035 000 000.—		—
Verbindlichkeiten auf Zeit - <i>Engagements à terme</i> ..	400 000 000.—		—
Sonstige Passiven - <i>Autres postes du passif</i>	231 177 774.61	+	8 624 323.20
Zusammen - Total	11 836 257 228.01		

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 - *Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59:* 2%
Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 - *Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59:* 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1^{er} juin 1959

- a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1 3/4% b) für übrige Pflichtlager
pour stocks obligatoires de denrées alimentaires 1 3/4% *pour autres stocks obligatoires* 2%
et *fourrages* 206. 4. 9. 63.

Einfache Billette
für die Rückfahrt gültig



7.-22. Sept.
1963

44.
Comptoir Suisse
Lausanne

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 7. April 1963 verstorbenen

Emanuel Gutmann

Rechtsanwalt, ledig, geboren 23. Februar 1886, von Zürich, wohnhaft gewesen Turnerstrasse 26, Zürich 6, liegt den Beteiligten bis zum 4. Oktober 1963 beim unterzeichneten Notariat, Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6, zur Einsicht auf.

Zürich 6, den 30. August 1963.

Notariat Unterstrass-Zürich:
H. Eggenberger, Notar.



das wär's!!!



pro Radio-Television



L 250 — ganz gross

Lumoprint

ganz gross in der Leistung,
ganz gross in der Automatik,
ganz gross in der Schnelligkeit,
ganz gross im Komfort,
ganz gross in der Formgebung,
ist das vollkommen neue
LUMOPRINT-Bürokopiergerät.

Sie öffnen die Deckplatte und schon hat der L 250 mehr als die Hälfte der Kopierarbeit für Sie erledigt: Den Motor eingeschaltet, die Belichtung eingestellt und die Wanne mit Entwickler gefüllt — alles automatisch. Noch wenige Sekunden für Belichtung und Entwicklung und fertig ist die tadellose L 250-Photokopie: Gestochen scharf, absolut schwarz auf rein-

weissem Papier, mit allen Details und Vermerken auch in Bleistift, Farbstift, Tinte, Stempel — nichts geht verloren. Und alles geschieht so verblüffend einfach, ohne zu pröbeln, ohne Ausschuss. Selbstverständlich mit Entwickler in Plasticbeutel, also kein Hantieren mit Flüssigkeiten, kein Verschütten beim Transport.

L 250 — ganz klein im Platzbedarf, in der Wartung (praktisch keine) und im Preis, nur Fr. 560.—

Der LUMOPRINT-Photokopierautomat L 250 ist prädestiniert für die „Blitzantwort“ — Begriff für vereinfachte Korrespondenz. Verlangen Sie unbedingt Anleitung

gratis

Lassen Sie sich durch eine Kurzdemonstration vom L 250 begeistern. Ein Telefonanruf genügt!

Permanente Ausstellungen in:
Zürich, Heinrichstr. 216, Tel. 051/423222
Basel, Aeschengraben 32, Tel. 061/241120
Bern, Neugasse 39, Tel. 031/33811
Genf, Corrairie 24, Tel. 022/249455
St. Gallen, Neugasse 35, Tel. 071/223292

Walter Rentsch AG
Zürich

Transportkisten Harasse

beziehen Sie preisgünstig durch

Gebr. Binz AG.
Kistenfabrik
Tour-de-Trême
(Freiburg)

Pour cause de non emploi à vendre machine à

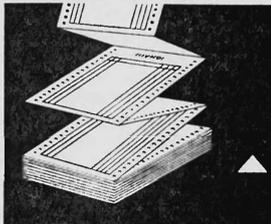
IMPRIMER OFFSET

Multilith Mod. 1250

Parfait état, avec accessoires, évent. avec camera.

Ecrire sous chiffre C 250796 X à Publicitas Genève.

Endlos- und Zickzack-Formulare — unsere Spezialität



SIMPLEX

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

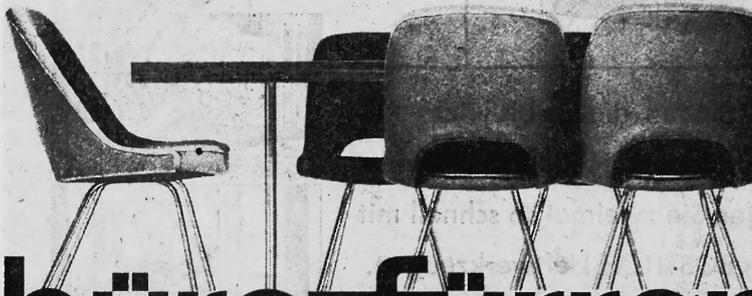
Zu verkaufen infolge Umstellung im Betrieb

2 ADREMA-
Adressiermaschinen

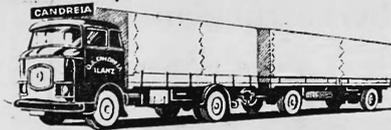
Anfragen an: Polydruck AG., Dietikon (ZH), Tel. (051) 88 94 44.

Sitzungs- zimmer

Tische mit klaren Formen, Polsterstühle, in denen Sie sich wohl fühlen. Platzsparende Schreib- und Sitzungstischkombinationen. Akten-Kredenzen. Büro-Führer Zürich, Möbel, Registraturen, Karteien: Todistrasse 48, Tel. 051/271890. Büromaschinen: Fraumünsterstr. 13, Büroartikel: Münsterhof 13.



büro-führer



Transporte aller Art

mit grossräumigem Lastenzug
nach allen Richtungen übernimmt

Candreja-Transporte, Hanz
Telephon (086) 7 14 51

Regelmässige wöchentliche Fahrten
Graubünden - Zürich - Basel retour

Nie mehr schmutzige und nasse Handtücher



dank dem elektrischen Handtrockner
FRECO SUPER.

Hygienisch, schnell, sparsam! - Automatischer Zeitschalter.
220 Volt. SEV geprüft. - 1 Jahr Garantie.
Der FRECO SUPER-Handtrockner findet überall seine
Anwendung.

Alleinverkauf und unverbindliche Offerte durch FRECO
SUPER, Case 192, Lausanne 2, Telephon (021) 26 18 04.

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und
Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache -
inserieren Sie!

Englisch in England

Iernen Sie mit Erfolg an der staatlich anerkannten
ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
in Bourne-mouth (Süd-Küste). Hauptkurse 3 bis 9 Monate — Spezialkurse 4 bis 10
Wochen — Ferienkurse Juli, August, September — Handelskorrespondenz oder Literatur
— Vorbereitung auf alle öffentlichen Englisch-Prüfungen — Prüfungszentrum der Lon-
doner Handelskammer. Prospekte und Auskunft kostenlos durch unsere Administration:
Sekretariat ACSE, Zürich 8
Seefeldstrasse 45, Telefon 051/34 49 83 und 32 79 40, Telex 52 629

EXPERTA

Fiduciaire S.A.

Révisions
Organisation
d'entreprises
Questions fiscales

Zürich

Bahnhofstrasse 79
(051) 25 74 48

Bâle

Dufourstrasse 25
(061) 24 58 58

Berne

Gartenstrasse 3
(031) 3 02 35

Lausanne

Bellefontaine 2
(021) 23 66 66

RN Fächer-Kartei®
Schnellsichtkartei



Für das Büro heute und morgen: Rüegg-Naegeli • Cie AG Zürich 22 Tel. 051/834141

Stahlstich druck



Spezialist für
bessere Briefbogen
in Stahlstichdruck.
Verlangen Sie Muster
oder Entwürfe

Wagner & Cie
Papierwarenfabrik
Zürich 9/48
Badenerstr. 820
Tel. 051/621600

Kraftwerke Linth-Limmern AG Linthal

Partner:
Nordostschweizerische Kraftwerke AG (NOK) 85%
Kanton Glarus 15%

Ausgabe einer **4%**

Anleihe 1963 von Fr. 40 000 000

bestimmt zur weiteren Finanzierung der im Bau befindlichen Kraftwerkanlagen der Gesellschaft

Anleihebedingungen:

Laufzeit: längstens 16 Jahre
Inhabertitel zu Fr. 1000 und Fr. 5000
Jahrescoupons per 30. September
Kotierung an den wichtigsten Schweizer Börsen

Die Partner sind anteilmässig zum Bezug der gesamten Energieproduktion sowie zur Entrichtung
der Jahreskosten, inbegriffen die Verzinsung der Anleihen, verpflichtet

Emissionspreis:

100% + 0,60% halber eidg. Titelstempel

Zeichnungsfrist:

4. bis 10. September 1963, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung

Zürcher Kantonalbank
Aargauische Kantonalbank
Schaffhauser Kantonalbank
St. Gallische Kantonalbank
Appenzell I. Rh. Kantonalbank

Glarner Kantonalbank
Thurgauische Kantonalbank
Zuger Kantonalbank
Appenzell A. Rh. Kantonalbank

Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerischer Bankverein
Bank Leu & Co. AG
Schweizerische Volksbank

Übersetzungen

Landessprachen ins Englische und vice-versa. Prompte Bedienung. Vorteilhafte Konditionen.

G. Natt, Langnau-Bern, Tel. (035) 2 11 61

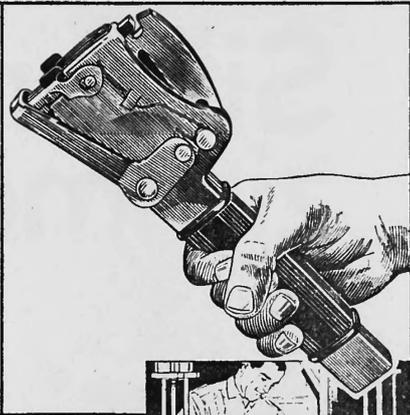
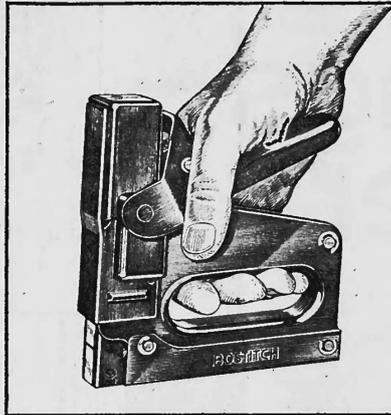
Volks- und Wohnungszählung vom 1. Dezember 1960

In Heft Nr. 8 der «Volkswirtschaft» vom August sind die Ergebnisse der Statistik der Löhne veranfallter Arbeiter in ihrer regionalen Gliederung nach Ortsklassen, Kantonen und Städten dargestellt. Aus den vielseitigen Tabellen kann unter anderem entnommen werden, dass den männlichen Arbeitern in den Städten Basel, Genf und Zürich die höchsten Durchschnittslöhne bezahlt werden, bei den Frauen dagegen liegen die Durchschnittsverdienste in den Städten Grenchen, La Chaux-de-Fonds und Biel an der Spitze.

In einem weiteren interessanten Bericht wird über die im Jahre 1962 gestellten Begehren um den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland Aufschluss erteilt. Den 1680 Bewilligungen stehen 172 ablehnende Entscheide gegenüber.

Im gleichen Heft sind neben den üblichen Übersichten aus dem Gebiete der schweizerischen Volkswirtschaft auch noch weitere Berichte von grösserem Interesse. So stellt man fest, dass in der Fremdenverkehrsstatistik vom Juni 1963 die registrierten Übernachtungen um 3800 oder 0,1%, geringer waren als vor Jahresfrist, dass der Motorfahrzeugbestand am 30. September 1962 um über 10% grösser war als im gleichen Zeitpunkt des Vorjahres; auch beginnt in diesem Augustheft die kantonsweise Bekanntgabe der Hauptergebnisse der Volks- und Wohnungszählung vom 1. Dezember 1960.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.50; vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckkonto 111 520.



Arbeiten, die Sie bis jetzt mit Hammer und Nägeln ausführten, erledigen Sie zweimal so schnell mit diesen BOSTITCH Heftwerkzeugen.

Wenn Sie leichte Nagelarbeiten besonders schnell ausführen wollen, wählen Sie den Bostitch Helthammer H2. Er lässt sich wie ein Hammer schwingen und setzt mit jedem Schlag eine Klammer ein.

Für andere Nagelarbeiten eignet sich die Bostitch Heftpistole T5. Auf jeden leichten Druck reagierend, treibt sie die Klammern sauber und genau ein.

Zur Heftung von ungleich dickem Material lassen sich in beiden Apparaten ohne Zusatzgerät Heftklammern von verschiedenen Schenkellängen verwenden.

Für ausführliche Auskünfte wenden Sie sich an

Generalvertreter der BOSTITCH, Inc., USA, für die Schweiz:

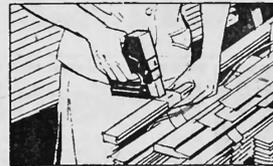
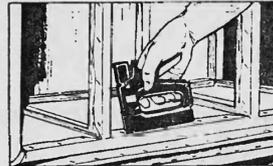
Alwin Marquardt

Zürich 8, Höschgasse 45, Telefon (051) 34 11 34/35

Besser und schneller arbeiten mit

BOSTITCH
Heftmaschinen und Klammern

* eingetragene Schutzmarke



king-serie
BÜROMÖBEL

Im Preis billig, in Qualität und Ausstattung hervorragend



Viele Kombinationsmöglichkeiten

Diese WINKEL-KOMBINATION 1560 x 780 x 780 / 1200 x 500 x 680 in Eiche furniert mit zwei Sicherheitsschlossern, einschliesslich Inneneinrichtung kostet z. B. nur

Fr. 920.—

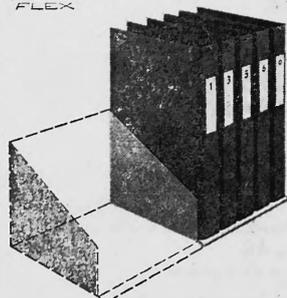
BASEL

Zwingerstrasse 26
Tel. (061) 35 41 72

Büro-Jordan AG.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

combinato FLEX



Für Ihre Telefonbücher die T-Hüllen und T-Kassetten von

SALA + Co. Basel, Marktgasse 3

Telefon (061) 24 40 93

fi
Automatenstahl



FISCHER & CO. REINACH 6

Inserate

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Mécenclien, 28 ans, cherche piece de représentant

Branches sans préférence, si possible en Suisse romande. Offres sous chiffre P 15425 P à Publicitas Porroniruy.

Verlangen Sie unentgeltlich vom SHAB Zusendung von Probennummern der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»



Eine AEROPOST-ROHRPOST ist gar nicht teuer!

Die vollautomatische Station für Senden und Empfangen liefern wir betriebsfertig für nur Fr. 875.—. In diesem Preis ist alles inbegriffen, ausser Kosten für Rohr- und Steuerleitung. Eine AEROPOST-Versandhülle wiegt nur ca. 60 Gramm und nimmt mehr als 30 Briefe, Formulare usw. im Format A 4 auf, die dann in Sekundenschnelle am Empfangsort ankommen. Die AEROPOST-Stationen sind äusserst solid für rauhe Beanspruchung und störungsfreien Betrieb konstruiert. (Masse: 41 x 33 x 15 cm).

Bitte verlangen Sie unser unverbindliches und kostenloses Angebot. Schweizerische Generalvertretung:

MAX TRÜDEL, BUREAUMASCHINEN

Herbstweg 14, Zürich 11, Telefon (051) 46 71 73.